

Tarifempfehlung

für Übersetzungen

Grundlage für die Berechnung des Honorars
PRO ZEILE à 50 - 60 Anschläge

Tarif conseillé

pour traductions

Base pour le calcul des honoraires
LA LIGNE de 50 à 60 frappes

- **Einfache Texte**
Textes simplesCHF 3.- - 4. -
- **Fachtexte (je nach Schwierigkeitsgrad)**
Textes spécialisés (selon degré de difficulté)CHF 4. - - 6. -
- **Zuschlag für dringende Arbeiten (Nacht und Feiertage)**
Supplément pour travaux urgents (nuit et jours fériés)25 % - 100 %
- **Mindestpreis pro Dokument / Minimum par document**CHF 100. -

Wegen der Komplexität des schöpferischen Vorgangs und des jeweils unterschiedlichen Umfangs der Übertragung von Urheberrechten liegen Arbeiten für Texte, die in irgendeiner Form veröffentlicht werden (Titel, Slogans, Spots, Werbeadaptationen etc.), ausserhalb des Rahmens dieser Tarifempfehlung.

Vu la complexité du processus de création et l'étendue chaque fois différente de la cession des droits d'auteur, les travaux pour des textes destinés à être publiés sous quelque forme que ce soit (titres, slogans, spots, adaptations publicitaires, etc.) n'entrent pas dans le cadre de ce tarif conseillé.

Tarife für Spezialarbeiten (auch Korrektorat, Lektorat usw.):

Tarifs pour travaux spéciaux (également révision, relecture d'épreuves, etc.) :

Korrekturarbeiten werden auf Zeitbasis oder nach Vereinbarung berechnet.

Les travaux de révision sont facturés sur une base horaire ou selon entente.

- **PRO STUNDE / L'HEURE**
.....CHF 100.- - 120.-
(zuzgl. Reisespesen) / (frais de voyage excl.)
- **Zuschlag für dringende Arbeiten (Nacht und Feiertage)**
Supplément pour travaux urgents (nuit et jours fériés)25 % - 100 %
- **Mindestpreis pro Dokument / Minimum par document**CHF 50.-

Weitere Exemplare dieser Tarifempfehlung können beim ASTTI-Sekretariat bezogen werden.
D'autres exemplaires de ce tarif conseillé peuvent être demandés au Secrétariat de l'ASTTI.

07/2005